

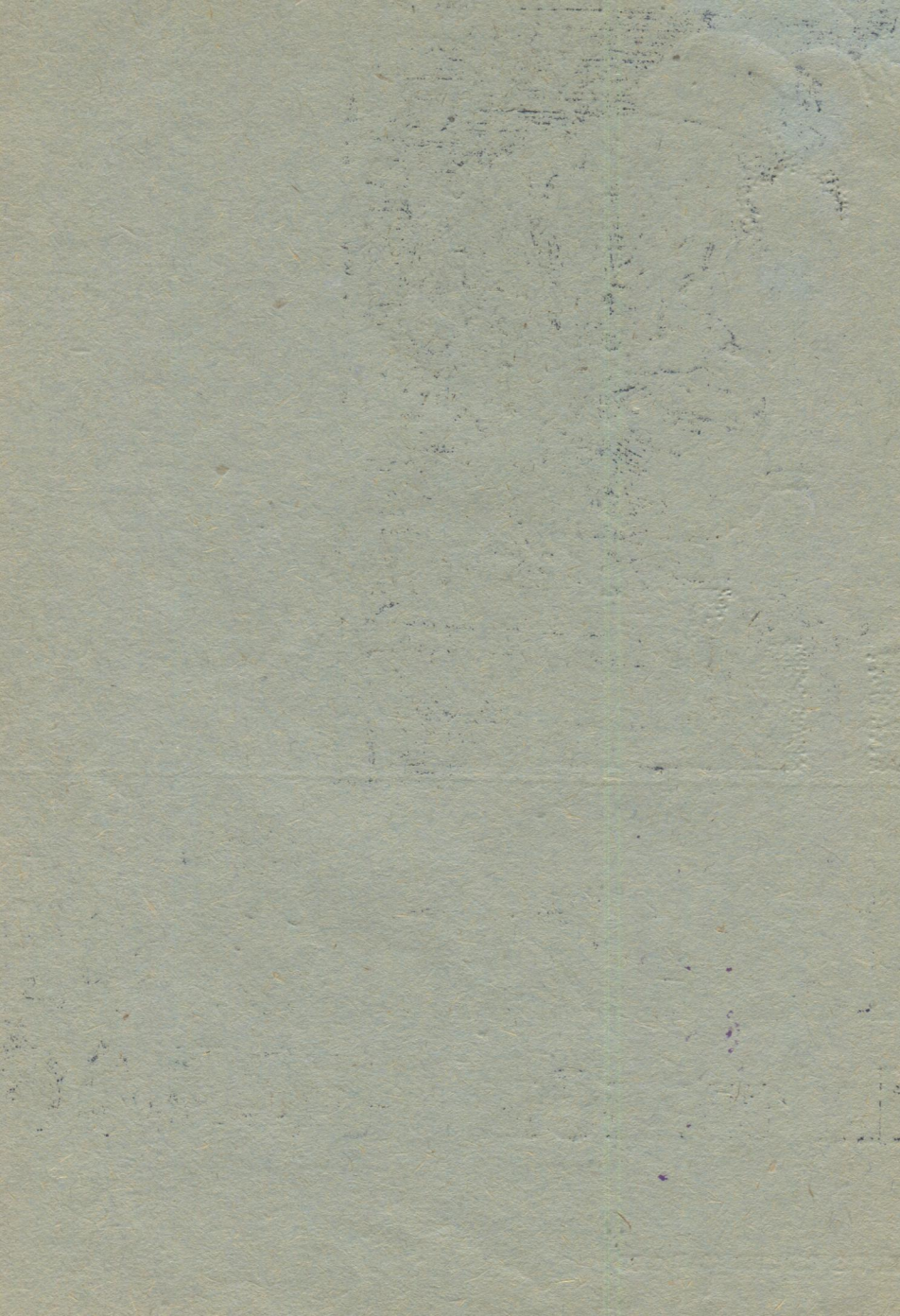
8(C125)

X 21

д. ХАППИС



Кролик-Вок да сылӧн Челад



x 2
511

38 г.
ГПБ-97



d. ХАРРИС

КРОЛІК-ВОК ДА СЫЛӨН ЧЕЛӘд.

ВОЛВЫВ АМЕРІКАСА ҢЕГРЈАСЛӨН МОЛӘКЫВ

IV

БИБЛИОТЕКА
ГОСУДАРСТВЕННОГО
ИЗДАТЕЛЬСТВА

L4942

КОМИ ГОСУДАРСТВЕННОЈ ИЗДАТЕЛЬСТВО
СЫКТЫВКАР 1938

КРОЛЫК-ВОКЛӨН МӨС

Өтчид рытын мамыс дыр корҗис ассыс пісө. Джоел ез вөв гортын һи дворын. Сijö кыліс гөлөс шыјас дадушка Рімус важ керкаыс, вірөдліс өшің пырыс да аззис, мыј детінка, пукалө пөрыс һегркөд орччөн да став сін тырнас вірөдө чуқырөс мелі чужөмас старіклы. А дадушка Рімус віставлө мојдкыв.

Вот мыј кыліс мамыс.

Өтчид вөлі локтө чері кыјаніныс Көјин-Вок. Чері һөбсө шыбытөма пелпом вылас да рөдтыштө туж куға. друг Матушка Перепелка жбырк лебзис кустјас

пөвсыс да мөдiс швачөдчыны бордјас-
нас зiк сiјө ныр улын. Көјiн-Вок мөв-
пыштiс, мыј Матушка Перепелка көсјө
ылөдөмөн сiјөс нуөдны ылөжык аслас
поз дiнсыс. Шыбытiс Көјiн-Вок черiсө
муө да пырiс кустјасө, бурещ сетчө,
кытыс петiс Перепелка.

Бурещ сiјө каднас сетчө лөсали Кро-
лiк-Вок. Со сiјө—черi, а со сiјө—Кролiк-
Вок. ферт, Кролiк-Вок абу сещөм морт,
медым мунны черi дiнти сiнјассө куңө-
мөн.

Локтiс бөр Көјiн сiјө местаас, кытчө
кольiс нөбсө, а чериыд i абу. Пуксiс
Көјiн-Вок, балабөжсө гыжыштiс, мөв-
палiс-мөвпалiс, да төдвылас усi, мыј таңi
Кролiк-Вок олө. Ускөдчiс Көјiн Вок став
кок вынсыс Кролiк-Вок керка дiнө.

Воiс, а Кролiк-Вок некущөм черi жы-
лыс кывлыны абу кывлөма.

Көјiн-Вок горзө:

— Ен соссы, Кролiк-Вок!

Кролiк-Вок i кывзыны нiнөм оз көсјы.

А Көјiн-Вок пыр ассыс:

— Некод, — шуө, -- Кролiк-Вок, теыс
кынzi ез гусав менсым черiөс!

Кролiк-Вок өбiдiтчiс.



Бабушка Рімс віставліс моїкыв.

— Сің-кө, — шуө Кролик, — збыль-кө чајтан, мыј ме бості черітө, бост да начкы менсым лубөј мөскөс!

Көјін-Вок кыјис кыв вылын Кролик-Вокөс, муніс луд вылө да начкіс сылыс медбур мөссө. Кролик-Воклы ок, кущөм сөкыд вөлі воштыны мөскөс! Но сіјө-нін мөвпыштіс өті тор да аслас челады вашнітіс:

— Ен шогсөј, челады, мөслөн јажыс лоө мјан!

Сіјө зев өдјө котөртөмөн локтіс да Көјінлы горөдіс, мыј кыјысыјас гөгөр корсөны сіјөс.

— Котөрт, зебсы, Көјін-Вок, — шуіс Кролик, — а ме овла тани, мөстө візышта.

Көјін-Вок кыз кыліс кыјысыјас јывсыд—кыз пішщалыс дыјөм пула—кустјас пөвсө!

А Кролик-Вок өті здукөн куліс мөскөс, кучіксө солаліс, а тушасө зоннас торјөдліс да өшліс аслас јаж костанінө. Сесса бостіс мөс бөжсө, сущкіс сылыс помсө муө. Кор ештіс мөс дінын ноксөмыс, сіјө чуксалө Көјін-Вокөс:

— Öдјөжык лок татчө, Көјін-Вокөј!



— Ödjöжык татчö, [Кöјін-Вок! Тенад мөскыд
му пыщкө пырö.

Ödjöжык татчө! Тенад мөскыд му пыщкө пырө. Ödjöжык татчө!

Көјін-Вок котөрөн воіс, вірөдө — Кролік-Вок пукалө мөс бөжө кутчысөмөн, медым бөжыс ез пыр му пыщкө.

Воіс Көјін сы дінө отсөг вылө. Кызі кыкнад зелөдчисны — нещыштисны бөжтө муыс.

— Кролік-Вок вірөдліс сы вылө да шуө:

— Ок, кущөм жал! Бөжыс орі, а мөскыс удітіс!

Но Көјін-Вок ез көсјы еновтчыны аслас добраыс. Сіјө бостіс лөм, кокан да зыр і пондіс кодјыны, медым перјыны мөскөс. А пөрыс Кролік-Вок пукалө ас керка дінын, скамја вылын да сігара курітө. Быд разын, кыз кучкас Көјін-Вок коканөн, Кролік-Вок аслас челадыслы вашытас:

— Kodjө, kodjө, kodjө, а јајыс і абу! Kodjө, kodjө, kodjө, а јајыс і абу!

Збылыс, јајыс важөн-нын кујліс кроліклөн јај костанінын. І зев-на дыр, быд разын, кыз кутас петны налөн дулваыс, Кролік-Вок да сылөн став челадыс чөс-масөны жарітөм мөс јајөн.

ҖОЛАНІК КРОЛІК ПІАН ЈЫЛЫГ МОЈДКЫВ

Мөд рытас джоел бара локтіс пөрыс
ҫадушка Рімус ордө. ҫадушка Рімус
пукөдіс сіјөс аслас пірөс вылө да пон-
діс сылы віставлыны выл мојдкыв.

Кролік-Воклөн вөліны шаң челаҫяс.
Батыслыс да мамыслыс најө кывзылісны
асыввоҫсаң војөз. Пөрыс Кролік шуас
налы: „Кујлө!“ — најө кујлөны. Пөрыс
Кролік-Матушка, Кролік гөтыр, шуас
налы: „Котөртөј!“ — најө котөртөны. Најө
һөтчид ез јөгөстлыны керка пыщкөс, а
најө ныр улын пыр вөлі кос.

джоел сек лептыштліс кісö да соснас чышкыштіс ныр јывсö.

— Тајö вöліны зев шаң челад,—возö нуöдіс старік.— А вöліны-кö најö кыв-зытöмöс, налы ескö важөн воіс пом — самöј сіјö луннас, кор Пöрыс Руч пыраліс Кролік-Вок керкаö.

— А кызі сіјö вöлі, дадушка Рімус?

— Керкаас сек некод ез вöв, сöмын вöліны зöлаңік кролік піјан öтнаныс. Пöрыс Кролік-Вок ужаліс јöрын, а Матушка, Кролік гöтыр, суседјас ордас петіс кушöмкö мөгөн. Зöлаңік кролік піјан бурещ вöлі ворсöны палочка-выручалочкаöн, кыз керкаас друг пыріс Руч-Вок. Кролік піјан вöліны сещöм госаöс, мыј сылөн дулваыс кутіс војтавны. Но Руч-Вок тöдіс, мыј Кролік-кöд шутітны лок, і поліс некушöм помкатöгыд вöрзöдны ічöтїк кролікјасöс.

А Кролік піјан муртса кувтöзныс ез повзыны. Најö чукöртчісны чукöрö, пукалöны да візöдöны Руч-Вок вылö. Руч-Вок пыр пукалö да мöвпалö, мыјö ескö крукасны, медем најöс сојны. друг аззö — пелöсын сулалö сахарнöј трост-

нікыс ыжыд бед. Сіјө весалыштіс гөлөс шысө да сещөм јандыгтөма шуіс:

— Еј, ті, куз пелаяс! Чегөј меным тајө бедсыс тор, да ыжыджыкөс.

Кролік піјан пыр-жө бостчісны трост-
нік дінө да пондісны мырсыны, сы
дінын, пөг лезны. Но төлкыс вөлі еща.
Најө ні өті тор ез вермыны чегны. А
Руч-Вок бытө оз і вірөдлы. Сөмын
горөдлывлө:

— Но, өдјөнжык, өдјөнжык сен! дыр-ө
ме понда віччысны?

А кролік піјан ноксөны, нокошітчө-
ны, пошкөны, поіктөны бед дінын, нок-
сөны, ноксөны — некыз ез вермыны сіјөс
торјөдны.

друг најө кылөны, — кыз золанік лебач
керка вевт вылын сылө. Гылө сіјө ле-
бачыс тащөм сыланкыс:

Піңөн герчкө—јірө өтув,
Јірө—кеслө ставөн өтув,
Пілітө да кеслө, секі
Шөрі кусынтө да чегө!

Кролік піјанлы лоі німкод і бостчіс-
ны јірны бед. Пөрыс Руч-Вок кок јылас
ез-на удіт сувтны — најө вајісны-нін
сылы јумов тростніклыс зев ыжыд тор.

Вот пукалө Руч-Вок, пыр мөвпалө, мыјө ескө крукасны, медым позіс сесса сылы сојны ічөтік кролікјасөс. друг чеччіс сіјө, сҥенсыс лезіс пож да кыз горөдас:

— Еј, ті, куз пелјас! Котөртлө шорөз, вајө тајө пожјас ва!

Кролік піјан мыј вынсыс котөртісны шор дінө. Гумовтасны пожјөн ва, а ваыс бөр петө, гумовтасны, а ва бара петө. Пуксісны кролік піјан, пондісны бөрдны. А пу јылын пукалө вөлі лебач. Сіјө пондіс сывны. Вот кущөм сыланкыв сіјө сыліс:

Пож пыдөсө корјас сөвтө,
Сојөн вылысҥаныс мавтө,
Термасөмөн бостө ватө,
Ручлы јуан пожјөн катө!

Кролік піјан сек звірк чеччісны, пож пыдөссө мавтісны сојөн, медым пондас өшјыны ваыс, і вајісны Руч-Воклы ва. А Пөрыс Руч скөрміс да зургіс кокнас ыжыд керјө.

— Еј, ті, куз пелјас! Зіла шыбытөј тајө керсө біө!

Кролік піјан пондісны чеччавны — ноксыны кер гөгөр, ружтөны, ружтөны,

—некыз оз вермыны лептыны. Сек забор вылын бара пондiс сывны лебачыд. Вот кущом сыланкыв сijö сыліс:

Качнітö öтув, ен пессö сен öткөн,
Лапаö сөвзөмөн öтувжык jөткө,
Быгылтö, быгылтö, быгылтö, jөткө!

Сөмын-на удитисны быгылтны керсö би дорö, аззöны—батныс налөн воіс, а лебач лебіс. Руч-Вок аззiс, мыj делöыс нинөм ез артмы.

— Колö мен, Кролік-Вок, мунны-нын, — шуіс сijö.—Ме бөрвоз пыралі відлыны, ставныд-ö мiса тiжан зонвiзаос.

— да те ен термас, Руч-Вок, — вочавізіс Кролік-Вок,—Колччы да закусiтам öтлаын. Көjін-Вок важөн-нын ме ordö ез пыравлы, а рытjасыд öні кузöс. Ок, кущöма гажтöмтчи!

Но Руч-Вок зельджыка кiзаліс паскөм jurjывсö да довгiс гортас. I те, пiö, гортад-кө котöртан, буржык лоö, — те над мамыд öшің пыр важөн-нын вiзöд-лывлö—вiччысö ассыс пiсö.

КЫҢ КРОЛЫК-ВОК МЕЗДИС
АСГЫС ПИАНСӨ

— А Кролик-Вокыд ез повлы Руч-гыд?—жуалис дeтiнка дaдyшкa Рiмyслыс. I Көжиныс ез повлы?

— Кролик-Вок некодыс ез повлы, — вочавиҗис дaдyшкa Рiмyс.— Сijö көт вөли зoла, а мyдep. I Ош-Вокөс i Тигр-Вокөс сijö вермис, вeсиг Лев-Вокөс вермис. А пиҗаныс сyлөн вөлины ичөтөг-на да jöjөг, вот на вөсна сijö повлис. Ег-өмөj ме тен виставлы, кыҗ Руч-Вок да Көжин-Вок неуна ез соҗны ичөтик кролик пиҗансө?

дeтiнка пyксис дaдyшкa Рiмyс дiнө

матөжык, сiјö төдiс, мыј дадушка пыр-
жө заводитас мојдны.

— Пöрыс Көјiн-Вок важысаң көсјiс
чöсмагыштны iчөтiк кролик пијанөн, —
заводитас дадушка Рiмус.—А медса јона
дулваыс пондiс сылөн петны, кор öт-
чыд сiјö локтiс Пöрыс Ручкөд Кролик-
Вок керкаө.

Вöли шыгјалан кад, а кролик пијанјас—
шылыдöс да госаөс, рiзјалöны, кыз каң
пијан. Пöрыс Кролик-Вок мунiс кытчökө,
а Көјiн-Вок Руч-Воккөд вiччыгiсны сiјöс.

Кролик пијан ворсöны, ворсöны. Нaјö
көт вöлины iчөтöс-на, а пелјаснысö суса
кутöны. Көјiн-Вок вiрöдлас на вылö сiн-
бöжнас, нулыштас вомдорјассö да мiг-
нитас Руч-Воклы. А Руч-Вок сылы воча
мигајтö, Көјiн-Вок пунктiс ассыс кокјассö
вевсөн, i Руч-Вок сiз-жө вöчiс. А Кролик
пијан рiзјалöны-ворсöны.

Көјiн-Вок довкнитiс јурнас на вылö
да шуö:

— Госаөс, госаөс.

Руч-Вок нуммунi да шуö:

— Вомтö тупкышт, другö!

А кролік піжан пыр рїзјалөны да ворсөны, но пельнысө кутөны суса.

Вїзөдліс на вылө Көјін-Вок да шуө:

— Но, і шылыдөс-жө! Но, і небыдөс!

— Те ескө мед чөвжык олін! — шуө Руч-Вок.

А кролік піжан пыр рїзјалөны, пыр ворсөны, а пельјассө кутөны суса.

Көјін-Вок вомдорсө нулыштіс:

— Ок, і нежнөјөс! Ок, і улысөс!

Руч-Вок нуөдіс сінјаснас да шуө:

— Лаңтан он те, медбөрын? Менам і сытөг дулваөј војталө!

А кролік піжан пыр рїзјалөны, пыр ворсөны, но пельјас кутөны суса, быд кыв кылөны.

Көјін-Вок нулыштіс вомдорсө терма-сөмөн да шуө:

— Ускөдчам на вылө да сојам најөс!

Руч-Вок вочавїзө:

— да лаңт-жө те, збылыс! Менам-нын кынөмөс нукуртө!

А кролікјас пыр рїзјалөны, пыр ворсөны, сөмын најө ставсө кылөны, ставсө өті кылөз. Рїзјалөны, ворсөны, а пельјас кутөны суса.

Көјін-Вок пондіс вөзјыны Руч-Воклы:

кыз Кролік воас гортас, өтислы мы
жылыс-кө панны ськөд спор, а мөдылы
секкоста кватитны кролік пиянөс.

Руч-Вок шуө:

— Буржык лоө, те-кө, Көжин-Вок,
ськөд пондан төлкуйтны, а ме бостса
кролік пиян динө. Ме чела джасыкөд те
дорыс буржыка кужа делөсө ладмөдны,
көт мыж куза.

Көжин-Вок шуө:

— Мыж те, Руч-Вок! Горнитнытө
ме ог куж, а те кыв вылад ме дорыс
визувжык. Мен, сөрөм дорсыд, буржык
ескө мыжкө курччавны. Накөд, кролік
пияныкөд, немтор оз ков лөсөдчыны-
ладмөдчыны... Најөс колө кватитны — і
сен ставыс. Буржык лоө, те-кө Кролік-
Воккөд пондан сорнитны, а ме бостса
ноксыны кролік пиянкөд.

Најө кыкнаныс төдісны: кодыскө өті-
ыс-кө кутас кролік пиянтө, мөдылы і
дуксө не кывлыны, ні кучік, ні гөнтөр
не азыны. Вот пондісны најө вензы-
ны, а најө вензиг кості, кролік пиян
чеччыштисны туј вылө—бліккети-блікке-
ті,—асланыс батныслы паныд. Најө тө-
дісны, мыж вермас лоны беда.

Котөртөны кролік піжан туј куза, котөртісны, котөртісны, аzzöны — вот і бағныс гортө локтө. Öтi кiас сылөн бед, а мөдас—кувшін.

Котөртісны сы дiнө кролік піжан, горзöны:

— Бағ, мыј сен тенад? Мыј те мiжанлы, бағ, вајан?

Кролік-Вок шуö:

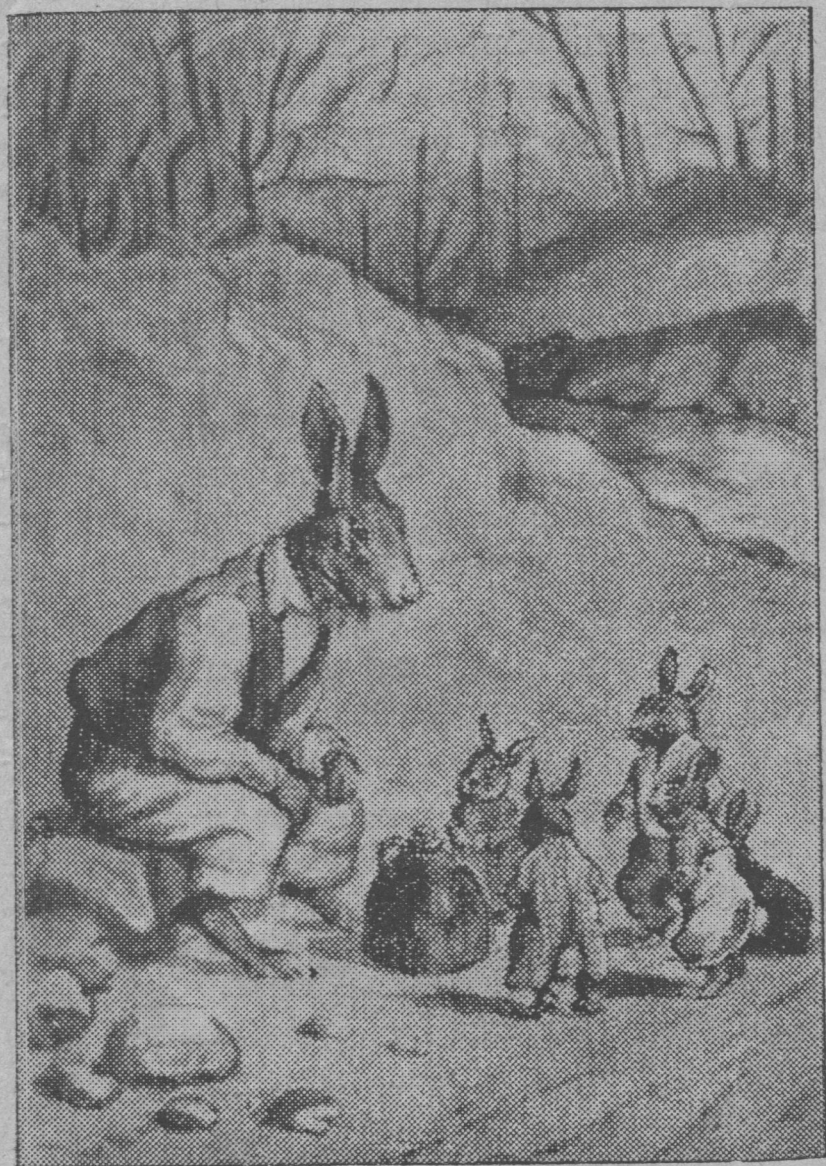
— Нiнөм. Сöмын патока кувшiн.

Кролік піжан горзöны:

— Бағ, вај мен, вiдлышта! Бағ, вај мен, вiдлышта!

Кролік-Вок кувшiнсö муö сувтöдiс, сетiс налы раз-мöдысөн нулыштны пробкасö, а кор кувшiнсö бөр пробкаалис, кролік піжан вiсталисны Кролік-Воклы, кызi споружтiсны да сорнитчiсны Кöјiн-Вок да Руч-Вок. Кролік-Вок ас кежас серöктыштiс, лептiс кувшiнсö да мөдöдчiс гортлаң.

Кор воiсны горт дiнас матö, сувтiс, щöктiс кролік піжанлы буржыка зебсыны да вiччысны, кытчöз сiјö најöс оз чукöст. А кролік піжан i радöс: öд најö аззылисны Кöјiн-Воклыг ыжыд пiңсö да



— Вај мен відлыштны, баґо!..

Руч-Воклыс гөрд кывсө. Пырісны куст-
яс пөвсө да чөв кујлөны, кыз шыр
піжан пыз бөчка пыщкын.

Кролік-Вок воіс гортас — сені збыл
Көјін-Вок да Руч-Вок сіјөс віччысөны.
Најө-һін спорутны помалөмаөс, пука-
лөны, шпыңјалөны, бытто һинөм ез і
вөвлы.

Кольлалісны најө кадсө час мында
Кролік-Воккөд. Сесса јуасөны, мыј сы-
лөн кувшінас. Кролік-Вок шмоңитө, се-
ралө, а мыј кувшінас — оз вістав.

Көјін-Вок петкөдлө, мыј сылы бытто
зев окота төдны, мыј кувшінас, і пыр
Кролік-Вокөс сорңитөдө; вістав да ві-
став. Но Кролік-Вок сөмын јурнас довк-
јөдлө, бытто вомас ва бостөма. Поводда
јылыс төлкујтө, урожај јылыс, а кувшін
јылыс кыв һі жын. Секі Руч-Вок шуіс,
мыј ветлас ва јуыштны, і пышјіс, медем
кутны кролік піжанөс. Муртса сіјө петіс
керкасыс, Кролік-Вок вірөдліс — оз-ө
кывзыс Ручыд, сесса матыстчіс кувшін
дінө да перјіс пробкасө.

Getіс сіјөс Көјін-Воклы да шуө:

— На-жө, відлы.

Көјін-Вок нулыштіс патокатө да тап-
нітіс вомдорјаснас.

— Мыј-нө тајө ташцөмыс? — шуө, —
Јона-жө чөскыд!

Кролік-Вок матыстчіс матөжык Көјін-
Вок дінө да шуө:

— Смотри, некодлы-жө бара ен віс-
тав. Тајө ручлөн вірыс.

Көјін-Вок весіг сінјассө паскөдіс.

— Мыјөн те төдан?

— Ме-нін төда!—мігнітыштіс Кролік-
Вок.

Көјін-Вок шуө:

— Вајышт мен неуна.

А Кролік-Вок сылы шуө:

— Верман ачыд сузөдны мыјта колө
да нөшта та дорыс свежөјжыкөс да
буржыкөс.

Көјін-Вок шуө:

— Тајө те збыль төдан?

А Кролік-Вок сылы:

— Метө төда!

Сек Көјін-Вок—порог вомөн свіркні-
тіс да пондіс вөтчыны Руч-Вок бөрса.

Руч-Вок аззіс сіјөс, бергөдчіс. Көјін-
Вок матысміс да кыз ускөдчас сы вылө!

Ез сур Руч-Вок, шыбытчи сiјö пышжны, а Пöрыс Кöјин—сы бöрса.

Час-мöд мығи, кор Кролик-Вок дугди серавны, чуксали сiјö кролик пiјансö, верди најöс патокаөн, швачöдышти с најöс неуна да водтöди узны.

— А мыҗла сiјö најöс швачöдышти, дадушка Рiмус?—јуали с деҗинка.

— Медым најö буржыка быдмисны, другö, — серöкти с старик. — Медым најö быдмисны буржыка.

— А Кöјин-Вок кути с ез Руч-Вокöс?

— Ме-öмöј тöда, другö? Најö-öд пышjisны вöрö, а вöрад оз тыдав. Гашкö, i кути с, а гашкö, ез вермы кутны. Вот мунам текöд вöрö, гашкö, тöдмалам, мыҗ вöли вöзö.

КЫҖ КӖЈИН-ВОК БЕДАӦ ВЕККАВЛІС.

Ҙадаушка Рімус тувјалис аслас башмакас пӧдметкі, а Ҙетінка нінӧм вылӧ ез сет чӧв овны сы мӧлӧтјаслы, пуртјаслы да шылајаслы, сиз термӧдліс, мыј старік весіг зумыштчіс, бытӧ скӧралӧ. Но регыд најӧ бӧр бурагисны; Ҙетінка кајис улӧс вылӧ да виӧдіс, кыҖ Ҙадаушка Рімус пӧдметкіӧ тувјавлӧ шпілка бӧрса шпілка.

— Сижӧ, коді быдӧнлы дӧзмӧдчӧ да кытчӧ оз ков нырсӧ сужӧ, век вескалӧ пікӧ. Вот прімер вылӧ бостам Кӧјин-Вокӧс. Мыј ескӧ сылы ҥе овны ҥекодлы дӧзмӧдчытӧг да чӧв пукавны? Озӧд: пондіс сижӧ другасны Пӧрыг Ручкӧд

да сїлітчісны најö Кролік-Вок дїнö. Вёскыда лолыштнысö сылы оз сетны; і ужыс тајö помагіс лóка. Сещöм історїаö сурї Кöјін-Вок, беда!

— Збылыс-но, дадушкa Рїмус? А ме думажтлі, мыј кöјїныд сїјö історїа бöрад кролікöс еновтіс дöзмöдны — помнітан, кыз сїјö пöрјалїс, мыј кувшінас сылөн ручлөн вір!

— Те менö ен торкав, сы вöсна, мыј мамыд регыд тенö корас узны. Чöв пукав да кывзы.

— Кролік-Вок лун ні вој спокој ез тöдлы. Муртса петыштас керка мöдарö — важөн-нін волöма Кöјін-Вок да нуöма кодöскö кролік піяныс. Вöчліс Кролік-Вок аслыс ізас керка — кістісны сїјöс. Вöчліс аслыс керкасö пожöм пу јывјасыс — і сїјö ез дыр сулав. Вöчліс керкасö кыргыс — і ськöд лої беда. Быд разын, кызї грабітасны керкасö, öтїк кролік пі кыз бытöө ез вöвлы. Сетчöз Кролік-Вокöс воштісны — зікöз скöрміс да пондіс відчыны.

Муңїс да корїс каменшщїкјасöс. Течїс-

ны сылы пөвјасыг із өблөжкa вылын керка. Сек сылы лоі епокојнөжык.

Сні сіјө верміс-һин еновтлыны гортсө, коллавны лунсө суседјасын. А кор воас бөр гортас, бі дорын тукалө, каллан куригө, газетјас лыддө, кыз пөлагајтчө семејнөј мортлы.

Қодјис сіјө пөдвалө пыранін, медым зебсыны сетчө кролік піјанлы, кор кыптас матігөгөрын шум.

Өзөсас лөсөдіс бур іган. Көјін-Вок сөмын піңјаснас керчкывліс, чөсмасыштын сылы вөлі һинөмөн. Кролік піјан зевһин улысөг вөліны. А Кролік-Вок сещөм лоі повтөм — кылө, кыз Көјін-Вок котөртө на дорті, а сылөн мыш сајыс һөті оз і тірав.

Коркө өтчыд Кролік-Вок лөсөдчис відлыны. Енот-Вокөс, но друг кыліс ыжыд зык да туж вылыс кок шыјас. Сіјө і пельсө чошкөдны ез удіт, кыз өзөсөд котөртіс Көјін-Вок. Кролік піјан ујкһитісны пөдвалө.

А Көјін-Вок вөлі ставыс һајт, лолыс тырөма.

— Мезды, мезды менө, Кролік-Вок! — шуис Көјін. — Жалітышт, мезды, Кролік-

Вок! Понјас ме бѳрса зѳк бѳрвывтѳ вѳт-
чѳны, муртса ез косавлыны. Кылан, најѳ
котѳртѳны? Зѳб менѳ кытчѳкѳ, Кролѳк-
Вок, медым најѳ менѳ ез аззыны!

— Но, мыј-нѳ, — шуѳс Кролѳк. — То
сулалѳ ыжыд јашщѳк, чеччышт сетчѳ,
Кѳјѳн-Вок, да пукав, кызѳ гортад.

Кѳјѳн чеччыштіс јашщѳкѳ, вевтыс пѳд-
лассѳс, пекла крук вылѳ голснѳтіс—сури
Кѳјѳн-Вок! А Кролѳк-Вок ассыс ѳчкісѳ
ныр вылас ѳчкіалѳс, вештіс бѳ дорѳ
улѳссѳ, востѳс табак дозсѳ, ѳ бостѳс бур
чепѳл ѳушкан табак.

дыр таз пукалѳс Кролѳк-Вок, плѳшсѳ
чукуртлывлѳмѳн, да мѳвпалѳс, мѳвпалѳс.
Сек Кѳјѳн-Вок сетѳс ассыс гѳлѳссѳ јаш-
щѳксаѳ:

— Мыј-нѳ, Кролѳк-Вок, понјас муни-
ны?

— Ѳтѳ, буракѳ, век-на јсасѳ танѳ пе-
лѳс сајын.

Кролѳк-Вок бостѳс чайѳк, кѳстѳс сетчѳ
ва да сувтѳдѳс бѳ вылѳ.

— Мыј те сен вѳчан, Кролѳк-Вок?

— Кѳсја тенѳ чайѳн гѳстѳтѳдны, Кѳјѳн-
Вок.

А ачыс бостіс напарја да пондіс роџас піскөдлыны јашщік вевтас.

— Мыј те сен вөчан, Кролік-Вок?

— Роџас піскөдла, Көјін-Вок, мед теныд буржык вөлі лолавны.

Кролік-Вок ветліс, вајіс пес да лөд-саліс бісө.

— Мыј те сен вөчан, Кролік-Вок?

— Бісө жаржыка песта, медем те ен кынмы, Көјін-Вок.

Муніс Кролік-Вок пөдвалө, петкөдіс ассыс став челадсө.

— Мыј те сен вөчан, Кролік-Вок?

— Віставла челады, кущөм те бур сусед, Көјін-Вок.

Кролік піјан лапаяснас вомнысө тупкісны, медем не серөктыны. А Кролік-Вок бостіс чайнік да пондіс кіскавны пөс васө јашщік вевт вылө.

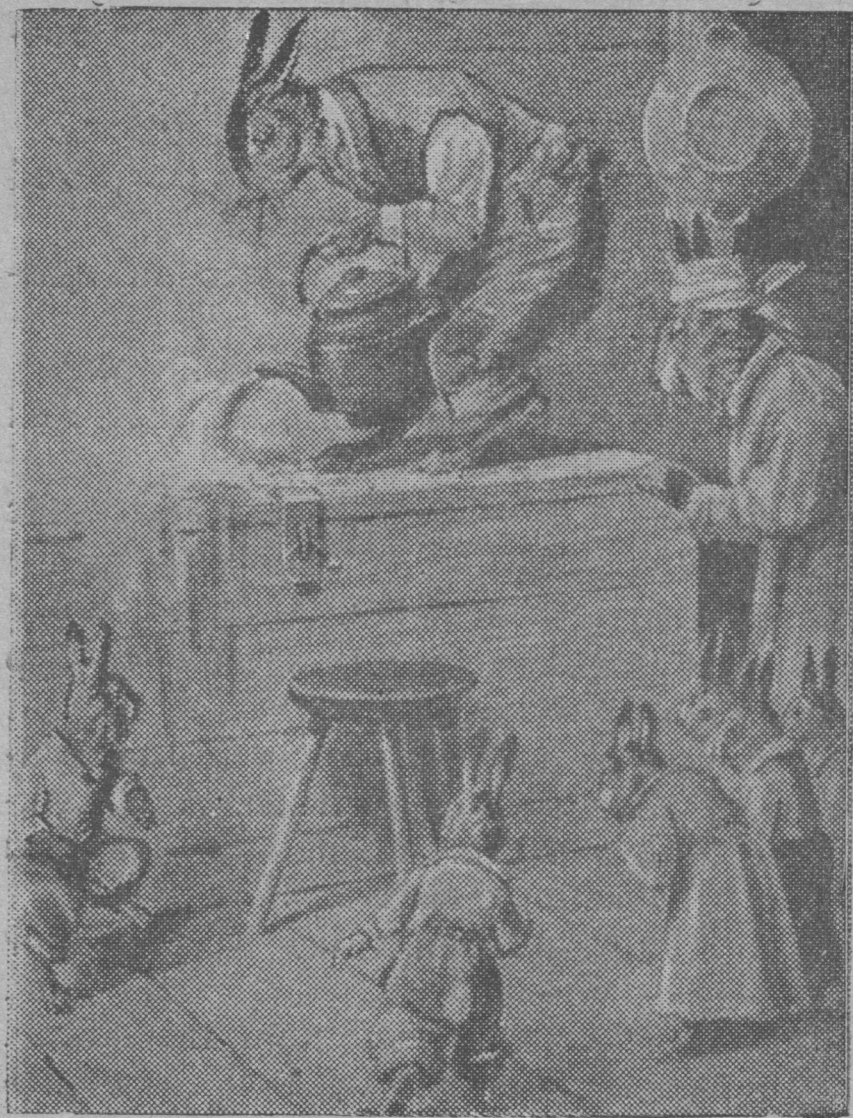
— Кущөм-нө сен зык, Кролік-Вок?

— Тајө төв жургө трубаө, Көјін-Вок.

Ваыс мөдіс віјавны јашщік пыщкөсас.

— Коди тајө чепдалө менө, Кролік-Вок?

— Тајө лыщјас тенө курччалөны, Көјін-Вок?



Кролик-Вок бостіс чајнік да пондіс кісмазны пёс
ваён јашцік вевт вылө.

— Ок, і курчасоны-жө најө, Кролик-Вок!

— Бергөдчы мөдар бок вылад, Көјін-Вок.

— Мыкө сотө менө, Кролик-Вок!

— Сіјө век-на пыщас тенө, Көјін-Вокөј.

— Ҷикөз сојисны, Кролик-Вок, — шуис Көјін.

А роғөдыс ваыс шур-шур, а роғөдыс ваыс—шур-шур, пуан пөс ванад шуткаыд омөль.

Кыз овөстас Көјін-Вок, кыз чеччыштас! Јашщик крукыд пекланас чеччыштіс. Кролик-Вок јашщик вылыс патурлікөн лебовтіс.

Чеччыштіс Көјін-Вок да пондіс ставынсыс кырсыны.

Сіјө кадсаңыс Кролик-Вок олө спокојнөја, некод сіјөс оз дөзмөд.

А Көјін-Вок, паныдаелас-кө Кролик-көд, помңитас, кызі јашщикын сіјөс пыщас курччавлісны, — сесса кыз бөжсө топөдас да өдјөнжык кејас.

А. ХАРРИС
БРАТЕЦ-КРОЛИК
И ЕГО КРОЛЬЧАТА

на коми языке

Для младшего возраста

Редактор П. Доронин. Техредактор
М. Шестаков. Рисунки А. Фроста
Издание № 30. Уполномоченный Глав-
лита № 1747. Заказ типограф. № 623.
Тираж 2000 экз. Печатных листов 2.
Авторских листов 0,5. Формат бумаги
32x94; 1/16. Сдано в производство 16-III
1938 г. Подписано к печати 4-V-38 г.

Типография УМП. Коми АССР.
гор. Сыктывкар, Дом печати.

БИБЛИОТЕКА
Респ. Краев. Музея
Коми АССР
город Сыктывкар.

ГПБ Уз.

„КӢГА БӖРГА КӢГА“

1. ПУШКИН—Зары чері жылыс мојдыкы.
2. ПУШКИН—Поп да сылӖн Казак Балда жылыс мојдыкы.
3. ПУШКИН—Цар Салтан жылыс мојдыкы.
4. ПУШКИН—КулӖм царевна да Сізім багатыр жылыс мојдыкы.
5. ЖУКОВСКИЈ—СапӖга кан.
6. КРЫЛОВ—Баснајас.
7. ЛЕРМОНТОВ—Ашик-Керіб.
8. ТОЛСТОЈ Л.—Акула.
9. ТОЛСТОЈ Л.—Булка.
10. ТОЛСТОЈ Л.—Філіпок.
11. НЕКРАСОВ—Генерал Топтыгін.
12. НЕКРАСОВ—Мазај дед да кӖчјас.
13. ТУРГЕНЕВ—Бежін луг.
14. ТУРГЕНЕВ—Бір'ук
15. ТУРГЕНЕВ—Муму.
16. ТУРГЕНЕВ—Перепеяка.
17. ЧЕХОВ—Ваңка.
18. ЧЕХОВ—ВӖв фамиља.
19. ЧЕХОВ—Фетінкајас.
20. ЧЕХОВ—Жежыд кымӖс.
21. ЧЕХОВ—Пышжыс.
22. ГОР'КИЈ—Архип дед да ЛӖнка
23. ГОР'КИЈ—Чельафјас.
24. КУПРИН—Жежыд пон.
25. КУПРИН—Гамбрінус.
26. ЛЕСКОВ—ЧасбӖдј.
27. ГРИГОРОВИЧ—ГуттаперчевӖдј детінка.
28. ГАРШИН—Лягуша-путешественъица.
29. ГАРШИН—Сигнал.
30. КОРОЛЕНКО—НӖбӖдм детінка.
31. МАМИН-СИБИР'АК—Руд сылі.
32. МАМИН-СИБИР'АК—СтуфонӖдј ју дорса керка
33. МАМИН-СИБИР'АК—Кыжыс Земель.
34. ГЕНКЕВИЧ—Музыкант Јанко
35. КИПЛИНГ—СлӖн пі.
36. ЛОНДОН—Кіш жылыс сказаніје.
37. ЛОНДОН—КӖјін.
38. ГЕТОН-ТОМПСОН—ОрӖм пель.
39. ГЕТОН-ТОМПСОН—Чінк.
40. ГЕТОН-ТОМПСОН—РучлӖн семја.
41. АНДЕРГЕН—Фујмовочка.
42. АНДЕРГЕН—Озыс салдат.
43. АНДЕРГЕН—ФікӖј јуејас.
44. АНДЕРГЕН—ТывкӖрт.
45. АНДЕРГЕН—Шуда колошјјас.
46. АНДЕРГЕН—Принцесса да Порсвічыс.
47. РОБЕРТС—Зонъи да Кід.

КОМИ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИЗДАТЕЛЬСТВО

ИЧӖТ ДА ШӖР АРЛЫДА ЧЕЛӖКЪАСЛЫ БИБЛЮТЕКА

„КӢГА БӖРГА КӢГА“

- | | |
|---|--------------------------------------|
| 48. РОБЕРТС—Нывка да ош пӓ. | 71. МАЈАКОВСКИЈ—Мыӓн кӓсја лоны. |
| 49. РОБЕРТС—Каӓ Робинзон. | 72. БАГРИЦКИЈ—Нӓзлӓн кок туј. |
| 50. Гиндбад—мореплаватель (мојккыв) | 73. БАГРИЦКИЈ—Мордвинлӓн ӓвезда. |
| 51. Коми мојккывјас. | 74. Островскиј Н.—Гудок. |
| 52. Ненецкӓј мојккывјас. | 75. УЛЈАНОВА М.—Левӓн јылыс вӓстјас. |
| 53. ГРИММ—Бременса музыкантјас. | 76. ФАДЕЈЕВ—Метельца. |
| 54. ГРИММ—Храбрӓј портнӓј. | 77. БЕДНЫЈ ђ.—Баснајас. |
| 55. ГРИММ—Мојккывјас. | 78. КАТАЈЕВ—Уӓѓм. |
| 56. УЈДА—Нелло да Патраш. | 79. ПАУСТОВСКИЈ—Кӓчлӓн лапаяс. |
| 57. УЈДА—Степ. | 80. ПРИШВИН—Јарӓк. |
| 58. ГАУФ—Карлик Ныр. | 81. БИАКИ—Медбӓрја лыӓѓм. |
| 59. ГАУФ—Калиф Аист | 82. БИАКИ—Вӓрын војужтӓм. |
| 60. ГАУФ—Ичӓт Мук. | 83. НОВИКОВ-ПРИБОЈ—Зыбунјас пӓвсын. |
| 61. АФАНАСЈЕВ—Јагуша-Царевна. | 84. ЖИТКОВ—Мангуста. |
| 62. АФАНАСЈЕВ—Кыӓӓи мужӓк барӓнӓс велӓѓис. | 85. ЖИТКОВ—Обезјана јылыс. |
| 63. АФАНАСЈЕВ—Јӓз пыцкыс бостӓм роч мојккывјас. | 86. КАГГИЛЬ—Особӓј отрадса ош. |
| 64. Мудер Алдар-Кос (Казахскӓј мојккыв) | 87. КАГГИЛЬ—Вошӓм класс. |
| 65. Охӓк (Армјанскӓј мојккыв) | 88. КАГГИЛЬ—Турецкӓј бутсы. |
| 66. Аладӓн да волшебнӓј лампа (Арабскӓј мојккыв) | 89. Гајдар—Војеннӓј тајна јылыс. |
| 67. Алы-Баба да неламын рӓз-бојник (Арабскӓј мојккыв) | 90. ГАЈДАР—Нолӓѓ бӓындаж. |
| 68. ХАРРИС—Кролик Вок. | 91. ТИХОНОВ—Чӓрт. |
| 69. РОЛЛАН—Жан Кристоф. | 92. Михалков—Јортјас. |
| 70. ТОЛСТОЈ л.—Желтухин. | 93. ФРАКРМАН—Ылыс граница дӓнын. |